



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA



CAMERA
DI COMMERCIO
INDUSTRIA
ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA
DI TRENTO

Pronti all'impresa



Camera di Commercio
Verona



Erklärung zum Brennertransit der alpenländischen Wirtschaftskammern

Die Wirtschaftskammern entlang der Brennerachse rufen zu einer gemeinsamen Strategie und tragfähigen Lösung für den zunehmenden Güterverkehr auf der europäischen Nord-Süd-Verbindung über den Brenner auf.

Der florierende Austausch von Waren und Gütern über Länder und Regionen hinweg ist Ausdruck eines gemeinsamen Wirtschaftsraumes mit einer arbeitsteiligen Produktion in europäischen Wertschöpfungsketten.

Die Zunahme des Güterverkehrs zeigt den Erfolg der engen Handelsbeziehungen beidseits der Alpen zwischen München und Verona.

Die Zukunft des Güterverkehrs über die Alpen liegt im Kombinierten Transport auf Straße und Schiene. Angesichts der bestehenden Verkehrsbelastung auf der Straße wünschen sich die alpenländischen Industrie-, Handels- und Wirtschaftskammern ein verpflichtendes Bekenntnis der politischen Mandatsträger zum substanziellen und zügigen Ausbau der Bahninfrastruktur. Der Güterverkehr auf der Schiene muss wettbewerbsfähig gestaltet werden: Verlade- und Transportzeiten, Zuverlässigkeit und Kosten müssen konkurrenzfähig

Dichiarazione delle Camere di commercio e dell'economia delle regioni alpine in merito al traffico al Brennero

Le Camere di commercio e dell'economia situate lungo l'asse del Brennero invitano a trovare una strategia condivisa e una soluzione sostenibile per il crescente traffico merci sull'asse di collegamento europeo Nord-Sud che attraversa il Brennero.

Lo scambio fiorente di beni e merci tra vari Paesi e regioni è espressione di uno spazio economico comune per una produzione in filiere europee di valore aggiunto.

L'aumento del traffico merci evidenzia il successo dei rapporti commerciali su entrambi i versanti delle Alpi tra Monaco e Verona.

Il futuro del traffico merci nelle Alpi è rappresentato dal trasporto combinato su strada e ferrovia. Alla luce della crescente congestione del traffico su strada le Camere di commercio e dell'economia alpine auspicano un impegno chiaro da parte dei responsabili politici in merito a un ampliamento delle infrastrutture ferroviarie. Il traffico merci su rotaia deve essere competitivo: i tempi di carico e trasporto, l'affidabilità e i costi devono essere concorrenziali.

hig sein.

Die Bedeutung der Brennerachse rechtfertigt daher auch aufwendigere Bauweisen, die der betroffenen Bevölkerung und ihren berechtigten Anliegen möglichst nahekommen.

Es bedarf:

- des ambitionierten Ausbaus der Zulaufe im Norden und im Süden des Brenners;
- des Ausbaus und der Modernisierung von Umschlagterminalkapazitäten auf beiden Seiten – insbesondere auch in den Verlade- und Empfängerstaaten
- der Definition und Einführung eines Korridorstandards im Bahnbetrieb, damit Güterzüge ohne Aufenthalte an den Grenzen durchfahren können.

Auch die Möglichkeiten einer kurzfristigen Entlastung der Straße, beispielsweise durch die Reaktivierung der „Rollenden Landstraße“ zwischen Regensburg und Trient müssen beherzt ergriffen werden.

Zusätzliche Rola-Verbindungen über den Alpenbogen müssen geprüft, eingerichtet und genutzt werden.

Die bestehende Verkehrsinfrastruktur – Schiene und Straße – muss in der Auslastung optimiert, laufend verbessert, saniert und auf einem hohen Standard funktionsfähig gehalten werden, damit der alpenquerende Personen- und Güterverkehr bewältigt werden kann. Benachteiligungen eines Verkehrsträgers durch rechtliche, monetäre oder verkehrsorganisatorische Maßnahmen müssen vermieden werden. Verkehrspolitische Maßnahmen bedürfen der Berücksichtigung aller Nachbarregionen und müssen den regionalen Besonderheiten der Wirtschaft im Alpenraum Rechnung tragen. Dies gilt sowohl für die wirtschaftlichen Erfordernisse als auch für Maßnahmen zum Schutz der Umwelt und der Erhaltung der Gesundheit der im Alpenraum lebenden Bevölkerung.

L'importanza dell'asse del Brennero giustifica anche modalità di costruzione più onerose che rispettino il più possibile le giuste esigenze della popolazione interessata.

Occorre:

- il progetto ambizioso di ampliamento delle tratte di accesso a nord e a sud del Brennero;
- aumentare e modernizzare le capacità di carico e scarico su entrambi i versanti delle Alpi; in particolare nei paesi di carico e di destinazione
- definire e introdurre uno standard di corridoio per l'esercizio ferroviario in modo che i treni merce possono attraversare il confine senza fermarsi.

Inoltre è necessario affrontare con impegno le modalità per una decongestione del traffico su strada a breve termine, ad esempio riattivando "l'autostrada viaggiate" (RoLa) tra Regensburg e Trento.

Bisogna valutare, predisporre e sfruttare ulteriori collegamenti alla Rola nell'arco alpino.

Le infrastrutture di trasporto esistenti – su rotaia e su strada – devono essere ottimizzate nella loro capacità, migliorate continuamente, ristrutturare e mantenute a un alto standard di operatività, per poter gestire il traffico di persone e merci attraverso l'arco alpino. Va evitato l'insorgere di svantaggi e vincoli per una tipologia di trasporto attraverso provvedimenti di natura giuridica, monetaria o relativi all'organizzazione del traffico. Negli interventi nella politica di regolamentazione del traffico si deve tener conto delle regioni confinanti e delle peculiarità dell'economia nell'arco alpino. Ciò vale sia per le esigenze dell'economia, sia per misure a tutela dell'ambiente e della salute della popolazione residente nel territorio alpino.

Die Industrie-, Wirtschafts- und Handelskammern entlang der Brennerachse fordern daher von den Bundes- und Landesregierungen eine abgestimmte Verkehrspolitik mit ambitionierten Anstrengungen für die Verlagerung des Langstrecken-Güterverkehrs von der Straße auf die Schiene mit Berücksichtigung der regionalen Wirtschaftsstandorte ohne Diskriminierung eines Verkehrsträgers.

8. Juni 2018

Die Präsidenten



Dr. Eberhard Sasse
IHK für München und Oberbayern
Camera di Commercio e Industria di Monaco di Baviera

Le Camere di commercio e dell'economia lungo l'asse del Brennero chiedono pertanto ai governi regionali e provinciali una politica del traffico concertata, con l'impegno ambizioso per lo spostamento del traffico merci di lunga percorrenza dalla strada alla rotaia, nel rispetto delle economie locali, senza discriminazioni di una particolare tipologia di trasporto.

8. Giugno 2018

I Presidenti



Dr. Jürgen Bodenseer
Wirtschaftskammer Tirol
Camera di Commercio del Tirolo



Dr. Michl Ebner
Handelskammer Bozen
Camera di Commercio di Bolzano



Giovanni Bort
Handelskammer Trient
Camera di Commercio di Trento



Dott. Giuseppe Riello
Handelskammer Verona
Camera di Commercio di Verona



Hans Peter Metzler
Wirtschaftskammer Vorarlberg
Camera di Commercio di Vorarlberg



Konrad Steindl
Wirtschaftskammer Salzburg
Camera di Commercio de Salisburgo

Alpenländische Wirtschaftskammern

Die Wirtschaftskammern entlang der Brenner-Achse aus München, Tirol, Vorarlberg, Salzburg, Bozen, Trient und Verona vertreten zusammen etwa 750.000 Unternehmen aus Industrie, Handel und Gewerbe. Sie artikulieren ein wirtschaftliches Gesamtinteresse über alle Branchen hinweg und sind ihrem Standort und ihrer Region verpflichtet. Zur Attraktivität des Wirtschaftsstandorts zählt zuvorderst die verkehrliche Anbindung. Ein leistungsstarkes Verkehrswegenetz sowohl am Standort selbst als auch zu den Absatzmärkten und Zulieferbetrieben in den benachbarten Ländern bildet das Rückgrat für den gemeinsamen Erfolg in der Region.

Camere di Commercio dell'arco alpino

Le Camere di commercio e dell'economia lungo l'asse del Brennero di Monaco, Tirolo, Salisburgo, Vorarlberg, Bolzano, Trento e Verona rappresentano insieme oltre 750.000 imprese dei settori industria, commercio e manifatturiero. Articolano un interesse economico comune trasversale ai vari settori e sono legate alla loro localizzazione e al territorio regionale. Uno dei fattori principali di attrattività di una localizzazione economica è rappresentato dai sistemi di trasporto. Una rete di trasporto a elevata capacità a livello locale e verso i mercati di vendita e di approvvigionamento nelle regioni vicine rappresenta la base per un successo comune nella Regione.